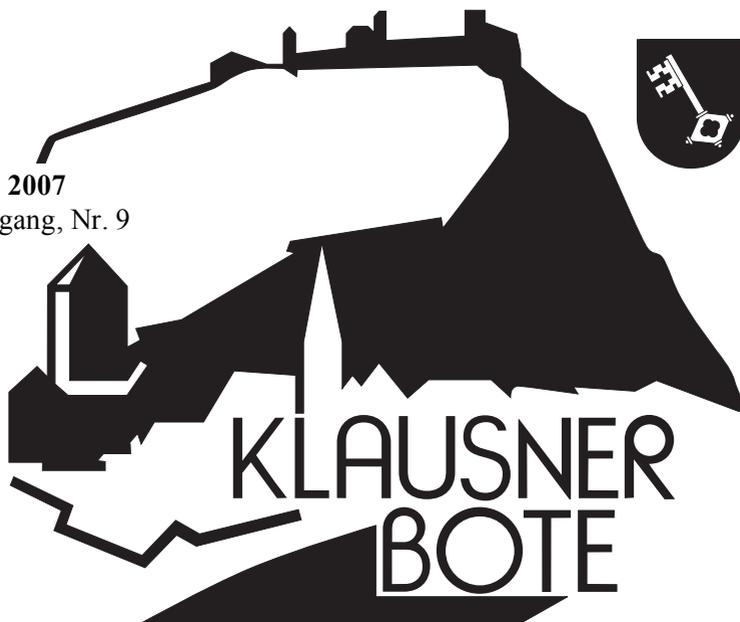


05. Mai 2007
23. Jahrgang, Nr. 9



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- | | | |
|----------|-----------|--|
| Di./mar. | 15.05.07 | Hl. Messe in der Kapuzinerkirche, 19.30 Uhr
<i>Santa Messa nella Chiesa dei Cappuccini, ore 19.30</i> |
| Do./gio. | 10.05.07 | Vortragsabend im Walthersaal 20.00 Uhr
<i>Relazione nella Sala Walther ore 20.00</i> |
| Sa. /sa. | 12. 05.07 | Familiengottesdienst um 19.30 Uhr in der Pfarrkirche |
| Mo./lu. | 14. 05.07 | Informationsabend im Walthersaal 20.00 Uhr
<i>Serata informativa nella Sala Walther ore 20.00</i> |

Unser Service beflügelt!

Informationen übers Konto und Wertpapierdepot

jetzt per **SMS** oder **E-Mail**.

Bequemer geht's nicht!



sms b@nking
der Volksbank



AVS KLAUSEN

Muttertagswanderung: Der Rautwaal bei Morter

Sonntag, den 13. Mai 2007

Die traditionelle Muttertagswanderung führt uns heuer in das Vinschgau nach Morter. Der Rautwaal zählt aufgrund der artenreichen Vegetation und des Prachtblicks zu den Burgen Montani zu den landschaftlich ganz besonders schönen Waalen des Vinschgaus.

Wir fahren mit dem Bus nach Morter und steigen dann kurz über einen schönen alten Weg zum ‚Bödele‘ auf. Von dort geht es dann in einer nahezu ebenen Wanderung bis zum Ende des Waales Richtung Martelltal, wo wir nach der Überquerung der Plima (Talbach), unsere Mittagsrast einlegen werden (gute Spielmöglichkeit für Kinder im Bachbett). Auf der anderen Seite des Martelltales entlang eines aufgelassenen Waales wandern wir wieder zurück Richtung Morter und steigen über die Burgruinen ‚Montani‘ wieder ins Tal ab. Durch Obstwiesen und das letzte kurze Stück erneut entlang eines Waales erreichen wir den schön gelegenen ‚Bierkeller‘, wo wir den Tag gemütlich ausklingen lassen.

Abfahrt:	Vom BUSBAHNHOF (FEUERWEHRHALLE) in Klausen am Sonntag, den 13. Mai 2007 um 08.30 Uhr	
Gehzeit:	Ca. 3 Stunden	
Höhenunterschied:	Ca. 150 m	
Ausrüstung:	Wanderausrüstung für eine mittlere Tages tour Essen aus dem Rucksack	
Schwierigkeitsgrad:	Leichte und problemlose Wanderung – besonders für Familien geeignet	
Anmeldung und Einzahlung:	<i>Im Tourismusbüro Klausen</i> bis Freitag, den 11. Mai 2007	
Tourenführer:	Markus Mitterrutzner	
Rückkehr:	gegen 18.00 Uhr in Klausen	
Fahrtgebühren:	Erwachsene: 13 Euro	
	Kinder 5 Euro, Familien 25 Euro	

Mitteilung der Sektion Fussball

Am **Mittwoch**, den **16. Mai um 20.00 Uhr** findet im **Hotel Rierhof** in Klausen die Vollversammlung der Sektion Fussball mit Neuwahl des Sektionsleiters und des Ausschusses statt.

Auf eine zahlreiche Teilnahme hofft

Mercoledì, 16 maggio alle ore 20.00 presso il **Hotel Rierhof** a Chiusa si svolge l'assemblea generale della sezione calcio con votazione del caposezione e del direttivo.

In attesa di una massiccia presenza

der Sektionsleiter/il caposezione
Mair Anton

Fussballbegegnungen:

- Fr., 04.05.** U10 gegen *Gherdeina/Selva*: **17.30 Uhr** in Klausen
- Sa., 05.05.** U8 gegen *Sg Schlern 1*: **14.30 Uhr** in Klausen
Pulcini gegen *Oberau*: **15.00 Uhr** in Klausen
Esordienti gegen *Sterzing*: **15.00 Uhr** in Sterzing Nord
Giovanissimi A gegen *Gais*: **16.00 Uhr** in Klausen
Giovanissimi B gegen *Pool Leifers B*: **16.00 Uhr** in Lajen
Allievi gegen *Bruneck*: **18.30 Uhr** in Klausen
Damen gegen *Obermais*: **16.30 Uhr** in Obermais Lahn
- So., 06.05.** Freizeit FKK gegen *Fc Urtijei*: **10.30 Uhr** in St. Ulrich
3.Amateurliga gegen *Ad Brixen*: **16.30 Uhr** in Klausen
- Sa., 12.05.** U8 gegen *Asv Feldthurns*: **14.30 Uhr** in Feldthurns
U10 gegen *Asv Vintl 2*: **15.30 Uhr** in Obervintl
Pulcini gegen *Sterzing*: **15.00 Uhr** in Sterzing Nord
Esordienti gegen *Wiesen*: **15.30 Uhr** in Klausen
Giovanissimi A gegen *Vahrn*: **17.00 Uhr** in Vahrn
Giovanissimi B gegen *Latzfons/Verdings*: **17.30 Uhr** in Latzfons
Allievi gegen *Sterzing*: **16.30 Uhr** in Sterzing Nord
Damen gegen *Natz*: **17.00 Uhr** in Klausen

So., 13.05. 3.Amateurliga gegen *Sterzing*: 16.30 Uhr in *Sterzing*
Fr., 18.05. *Pulcini* gegen *Bozen 96A*: 17.30 Uhr in **Klausen**

Mitteilung der Sektion Handball

Handballbegegnungen:

Do., 10.05. U14 Mädchen gegen *Ssv Taufers*: 16.00 Uhr in **Taufers**

Mitteilung der Sektion Volleyball

Volleyballbegegnungen:

Sa., 05.05. **Damen D** gegen *Stenico*: 20.30 Uhr in **Stenico**

Sa., 12.05. **Damen D** gegen *San Giorgio*: 20.00 Uhr in **Klausen**

STEUERERKLÄRUNG DICHIARAZIONE DEI REDDITI

Mit dem neuen Haushaltsgesetz besteht die Möglichkeit die 5 Promille der Steuererklärung neben Staat und Kirche auch ehrenamtlichen Vereinen zuzuweisen, welche in das entsprechende Verzeichnis des Amtes für Einnahmen eingetragen sind. Somit besteht dieses Jahr die Möglichkeit folgenden Klausner Vereinen die 5 Promille der Steuererklärung zukommen zu lassen:

Freiwillige Feuerwehr Klausen Steuernummer 94025110217

Bürgerkapelle Klausen Steuernummer 80007360219

Amateursportverein Klausen Steuernummer 80011760214

Die Vereine bedanken sich bereits im Voraus für die eventuelle Unterstützung.

Con la nuova finanziaria c'è la possibilità di donare il 5 per mille della dichiarazione dei redditi oltre allo stato e alla chiesa anche a organizzazioni ONLUS (Organizzazioni non lucrative di utilità sociale) iscritti nel elenco appropriato dell'Agenzia delle Entrate. Pertanto quest'anno c'è la possibilità di donare il 5 per mille alle seguenti associazioni di Chiusa:

Vigili del fuoco volontari di Chiusa Cod. fiscale 94025110217

Banda musicale di Chiusa Cod. fiscale 80007360219

Associaz. sportiva dilettantistica Chiusa Cod. fiscale 80011760214

Le associazioni ringraziano anticipatamente tutti i cittadini per un eventuale sostegno.

VERSCHIEDENES – COMUNICAZIONI VARIE

An alle Freunde des Fußballsports!

Am Samstag, 2. Juni 2007 (Staatsfeiertag) wird wieder das Klausner Stadtturnier ausgetragen. Es wird ein Turnier für Herren (auf Großfeld) sowie parallel dazu ein Turnier für Frauen (Kleinfeld 6 Frauen + Torfrau) organisiert. Interessierte melden sich bitte bei folgenden Personen: - Schenk Stefan, Tel. 0472/847780 zuständig für die Altstadt- Mair Walter, Tel. 333/3236949 zuständig für den Stadtteil Griesbruck- Schenk Andreas, Tel. 349/6881086 zuständig für den Stadtteil Leitach- Delogu Mario, Tel. 348/5334403 zuständig für den Stadtteil Frag

A tutti gli amici del calcio!

Sabato 2 giugno 2007 (festa nazionale) si disputerà il Torneo Città di Chiusa. Sarà organizzato un torneo per gli uomini (sul campo grande) e contemporaneamente un torneo per le donne (campo piccolo, 6 giocatrici e il portiere. Gli interessati possono rivolgersi alle seguenti persone: - Schenk Stefan, Tel. 0472/847780 responsabile per il Centro Storico- Mair Walter, Tel. 333/3236949 responsabile per la zona Gries- Schenk Andreas, Tel. 349/6881086 responsabile per la zona Coste

- Delogu Mario, Tel. 348/5334403 responsabile per la zona Fraghes

HANDBALL

Viel zu schnell endet auch die heurige Handball-Saison mit Mai. Einige Meisterschaften verliefen sehr gut, andere werden im kommenden Jahr ihren großen Erfolg erst richtig zeigen. Besonders deshalb, da wir dann eine richtig tolle Truppe rund um den Handballsport beisammen haben. Schon für heuer sind wir stolz auf unsere Jugendteams und hoffen, dass sie bei den Landesturnieren ihre Talente bestätigen werden.

Die heurige Saison wäre ohne unsere großzügigen Sponsoren, wie beispielsweise die Südtiroler Volksbank, sowie unserer Fans, nicht möglich gewesen. Wir bedanken uns nochmals bei allen recht herzlich in unserer demnächst wieder erscheinenden Handballzeitung *hondbollnuies* und beim Beachhandball-Fun-Turnier am 9.-10. Juni 2007 beim Schwimmbad Klausen. Aktiv auf dem Strand oder unterm Sonnenschirm sind alle gern willkommen!

ELKI

Kreatives für Erwachsene

Haarschneiden für Kinder

am Donnerstag 17. 05.2007 von 9.00 -11.30Uhr

Referentin: Evi

Es wird Kinderbetreuung angeboten

Kasperltheater

Für unsere kleinen Zuschauer gibt es wieder Neues vom Kasperle

am 09.05. 2007 um 9.30 Uhr

Am Nachmittag gibt es eine Wiederholung für die Kindergartenkinder um 14:45 Uhr

FREIWILLIGE FEUERWEHR KLAUSEN *VIGILI DEL FUOCO VOLONTARI DI CHIUSA*

Am Sonntag, den 13. Mai um 09.00 Uhr feiert die Feuerwehr Klausen ihren Schutzpatron, den heiligen Florian. Anschließend an die Messe findet die Weihe des neuen Tanklöschfahrzeuges auf dem Postplatz statt. Alle Klausner Bürger sind herzlich eingeladen.

Domenica 13 maggio alle ore 09.00 si terrano I festeggiamenti in onore di San Floriano, santo protettore dei vigili del fuoco. Dopo la messa verrà effettuata, in piazza posta, l'inaugurazione del nuovo automezzo in dotazione. Tutti i cittadini di Chiusa sono invitati all'evento.

KVW ORTSAUSSCHUSS KLAUSEN

Vortrag über Arthrose:

am Montag, 7. Mai 2007 mit Herrn Chistof Damian

Dazu sind alle Interessierten herzlich eingeladen.

Beginn: 15.00 Uhr im Saal der Vereine

PFARRGEMEINDERAT

Auch heuer werden die Maiandachten wieder in fünf verschiedenen Kirchen von Klausen gefeiert:

02. Mai 2007	19.30 Uhr	Pfarrkirche
09. Mai 2007	19.30 Uhr	Kapuzinerkirche
17. Mai 2007	20.00 Uhr	Liebfrauenkirche/Säben
23. Mai 2007	19.30 Uhr	Apostelkirche
30. Mai 2007	19.30 Uhr	Spitalskirche zum Hl. Sebastian

Alle sind herzlich eingeladen mitzufeiern!

Funzione Mariana:

04 maggio 2007	ore 20.00	Chiesa Parrocchiale
11 maggio 2007	ore 20.00	Chiesa dei Cappuccini
18 maggio 2007	ore 20.00	Chiesa Loreto
25 maggio 2007	ore 20.00	Chiesa dei Apostoli

Tutti sono cordialmente invitati!

Ein Lächeln ...

*... kann die Welt verzaubern, bringt in den Alltag Sonnenschein,
erquickt die Herzen und die Sinne und zeugt von Zuneigung allein.*

Der Frühling gibt Ihnen hoffentlich genügend Gründe zum Lächeln. Dann blättern Sie doch in unserer Speisekarte, welche im Monat Mai und Juni, unter dem Motto

„ JUNGE KRÄUTER – BÄRLAUCH – TRUTHAHN „ steht.

Es wäre schön, wenn Sie im Gasthof zum Hirschen Ihr ganz persönliches Gericht entdecken. Sollten noch Fragen sein, zögern Sie nicht uns anzurufen. Unsere motivierten Mitarbeiter sind für Sie da und werden Ihnen möglichst alle Wünsche erfüllen.

Übrigens, ab jetzt ist auch wieder unsere Terrasse für Sie geöffnet.

Un sorriso ...

*... può incantare il mondo, portare ogni giorno il sole nei Vostri cuori,
stimolare i sensi e i sentimenti*

La primavera è la stagione del sorriso. Le nostre proposte sono proprio ... solari.

ERBETTE - AGLIO ORSINO - TACCHINO

Scegliete il Vostro piatto preferito. È primavera "AL CERVO"

Auf Ihren Besuch freuen sich
RABENSTEINER KARL mit Mitarbeitern - con collaboratori



GASTHOF ZUM HIRSCHEN / ALBERGO AL CERVO

Tinneplatz 7 P.zza Tinne – 39043 KLAUSEN CHIUSA – Tel. 0472 84 75 59

Die Stadtbibliothek Klausen lädt zur Lesung/Begegnung mit

Sabine Gruber

Über Nacht

Mittwoch, 9. Mai 2007 20.30 Uhr, Walthersaal, Klausen, Oberstadt

In ihrem neuen Roman erzählt Sabine Gruber die Geschichte zweier Frauen in zwei verschiedenen Städten, Mira in Rom und Irma in Wien. Beide Frauen leben mit einem beunruhigenden Verdacht. Mira ist Altenpflegerin und sorgt sich um ihre Ehe. Der eigene Mann wird ihr immer fremder, sie findet sich in der Rolle der Detektivin wieder, spioniert ihm hinterher.

Irma zieht ihr Kind allein groß, sie ist Akademikerin und interviewt Menschen mit aussterbenden Berufen, stellt sich aber vor allem selbst Fragen: Wer ist der Tote, der ihr mit seinem Spenderorgan ein neues Leben ermöglicht? Wie lebt es sich mit einem fremden Teil im eigenen Körper? Wie als Überlebende?

Zwei Frauen auf Spurensuche, zwei Frauen voller Liebes- und Lebenssehnsucht. Was verbindet die beiden?

Sabine Gruber, geboren 1963 in Meran, studierte Germanistik, Geschichte und Politikwissenschaften in Innsbruck und Wien. Sie lebt in Wien. Sie erhielt verschiedene Auszeichnungen und Preise.

Neben Erzählungen, Hörspielen und Theaterstücken veröffentlichte sie die Romane *Aushäusige* (1996) und *Die Zumutung* (2003) sowie den Lyrikband *Fang oder Schweigen* (2002).

Die Bibliothek Gufidaun lädt zu einem literarischen Abend mit der Theatergruppe TheaLit ein:

Sehnsucht

...nach Liebe, Orten und Personen ist das Leitmotiv des Programms.

Die Mitglieder der Theatergruppe TheaLit haben sich, wie schon der Name sagt, dem Theater und der Literatur verschrieben. Astrid Gärber, Donatella Gigli und Harald Hell präsentieren eine Auswahl an Südtiroler und internationaler Lyrik und Prosawerken. Es werden Gedichte rezitiert, Ausschnitte aus Romanen in Szene gesetzt und vorgelesen.

Die Veranstaltung findet am 11. Mai 2007 um 20.30 in der Bibliothek Gufidaun (Hohen Haus) statt.

Neuwahlen der SVP ArbeitnehmerInnen

Innerhalb Juni 2007 wird der SVP ArbeitnehmerInnenausschuss auf Gemeindeebene neu gewählt. Im neuen, für die nächsten drei Jahre wirkenden Ausschuss, werden wiederum KandidatInnen der drei Fraktionen Latzfons Verdings Gufidaun, und Klausen vertreten sein. **Alle** Angesprochenen, Jugendliche, Frauen, Männer und SeniorInnen, denen die Sozialdemokratie am Herzen liegt, können in diesem Ausschuss mitwirken und sich politisch einbringen.

Nur wer sich sachlich für die Menschen und deren Belange in den verschiedenen politischen Gremien einbringt, kann auch die politische Marschrichtung mitgestalten und beeinflussen.

Wenn du also Lust hast, Politik auf Gemeinde, Bezirks und Landesebene mitzugestalten, bei aktuellen Themen nicht nur zuzuhören sondern auch mitzureden, dann melde dich bei

Rungger Hubert, Verdings 60, e-mail:hubert.rungger@rolmail.net

Tel 0472 855179 Handy 335 5415169

AUS DER GEMEINDESTUBE- IL COMUNE INFORMA

Der Gemeindefrauenausschuss und das Referat für Frauen in der Gemeinde Klausen laden zum Vortrag von Universitätsrektorin Prof. Rita Franceschini zum Thema:

"Die Freie Universität Bozen-Ort der Bildung für Frauen und Männer"

am **Donnerstag, den 10. Mai um 20.00 Uhr** im Walthersaal in Klausen. Alle interessierten Frauen und Männer sind herzlich willkommen.

L'assessorato per le donne del Comune di Chiusa e il Gemeindefrauenausschuss della SVP invitano alla relazione

"La libera Università di Bolzano-luogo della formazione per donne e uomini"

con la rettrice dell' Università di Bolzano, Prof. Rita Franceschini giovedì 10 maggio 2007 alle ore 20.00 nella Sala Walther. Sono invitate tutte le persone interessate!

Informationsabend zur geplanten **Telekommunikationsanlage** in der Zone Seebegg (Telecomgebäude) am Montag, den 14. Mai 2007 um 20.00 Uhr im Walthersaal. Referenten: Dr. Luigi Minach, Direktor der Landesumweltagentur, Herr Fabbro von der Telecom Italia.

Serata informativa riguardante l'impianto tecnologico a servizio della rete di telefonia cellulare GMS-UMTS nella zona Seebegg, edificio Telecom Lunedì, 14. maggio alle ore 20.00 nella Sala Walther. Relatori: Dott. Luigi Minach, dirigente dell'Agenzia per l' Ambiente della Provincia di Bolzano, Signor Fabbro, Telecom Italia.

STADTMUESEUM KLAUSEN

Einladung zur Ausstellung_Invito alla mostra

Jeder Mensch hat besondere Fähigkeiten

Ogni persona ha delle capacità particolari

Einrichtung für Menschen mit Behinderung Seeburg_Struttura per persone portatrici di handicap Seeburg

Eröffnung_Inaugurazione Samstag_sabato, 12.05.2007 ore 10.00 Uhr

Dauer der Ausstellung_Durata della mostra.:12.05.-26.05.2007

Öffnungszeiten-Orari d'apertura: Di-Sa_ma-sa, ore 10–12, 16–19 Uhr

Sonntag und Montag geschlossen_Domenica e lunedì chiuso

Berührende Stimmung

Bunt und kraftvoll, so präsentieren sich die Bilder gemalt von Menschen mit Behinderung der Werkstätten in der Seeburg.

Kunstwerke spiegeln Wünsche, Lebenseinstellungen, Erlebnisse und Erfahrungen ihrer Schöpferinnen und Schöpfer wieder, unabhängig ob es Menschen mit oder ohne Behinderungen sind.

Es berührt immer wieder, wie Menschen sich inspirieren lassen. Mal ist es die Musik, mal ein Gesicht, ein Baum oder eine bestimmte Stimmung, die Anlass für das Motiv sind.

Es steckt viel Phantasie und Dynamik in den Bildern und sie sind gleichzeitig Ausdruck einer umfassenden Teilhabe am Leben, Arbeiten und Wohnen der Schöpferinnen und Schöpfer dieser Werke.

Mit viel Engagement betreuen und fördern die Mitarbeiterinnen der Seeburg die Menschen mit Behinderung bei ihren Arbeiten, die ab 12. Mai 2007 im Museum in Klausen zu sehen sind

Un'atmosfera toccante

Variopinti ed espressivi: si presentano così i quadri realizzati dalle persone disabili dei laboratori della Seeburg.

Le opere d'arte rispecchiano i desideri, le visioni e le esperienze dei loro artefici, siano essi disabili o meno.

E' interessante osservare i soggetti da cui traggono ispirazione per le opere: a volte è la musica, talora un volto, un albero o una particolare atmosfera ad evocare in essi il motivo ispiratore.

Nei quadri si cela molta fantasia e dinamismo, poiché sono espressione di una partecipazione emotiva alla vita quotidiana, al lavoro e ai luoghi in cui vivono i loro ideatori.

I collaboratori della Seeburg approfondono massimo impegno nell'assistenza e nell'incentivazione delle persone disabili e nella realizzazione delle loro opere, in esposizione a partire dal 12 maggio 2007 presso il Museo di Chiusa

Josef Pichler, Seeburg

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- 15-jähriges Mädchen sucht Arbeit als Kindermädchen für die Sommermonate in Klausen. Tel. 0472/847841
- Kinderbett, Wippe, Kindersitz, Kinderwagen, Eckcouch neuwertig günstig zu verkaufen. Tel. 3381713381
- 15- Jährige ASD (Assistentin für soziale Dienste) sucht Sommerjob. Bevorzugt: Betreuung von Säuglingen und Kleinkindern. Zeitraum Juli und August. Interessierte melden sich unter lisi@gasser.bz.it oder 0472 855548
- Suche Bauernhof zu kaufen oder auf Leibrente Tel. 3805196666
- Freundliche Heimerzieherin bietet Sommerjob als Zughedienst für eine ältere Person. Tel. 3398627843, vormittags

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



05.05. – 11.05.07

Apothek Dr. Jörg Aichner Klausen
Farmacia Dott. Jörg Aichner Chiusa,

12.05. – 18.05.07

Hofapotheke Brixen
Farmacia Vescovile, Bressanone

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



05.-06.05. Dr. Müller, Klausen/*Chiusa*
12.-13.05. Dr. Braun, Villnöss/*Funes*

Tel. 0472-846116
Tel. 0472-840146

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **19.05.2007**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 14.05.2007** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, e-mail: bote.klausen@gvcc.net oder bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Il prossimo bollettino "Bote" uscirà il 19.05.2007. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 14.05.2007 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote.chiusa@gvcc.net oppure bote@comune.chiusa.bz.it).

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Rabensteiner Christian und/e Maria Gasser Fink

350 Punkte

850 Punkte

1.000 Punkte

1.250 Punkte

1.800 Punkte

1.800 Punkte

BONUS BANKING

Werbeformation

Auf die Punkte, fertig, los ...

Machen Sie mit bei der großen Punktejagd und gewinnen Sie Prämien!

 **Volksbank**

www.volksbank.it